

BWV\_109, *Ich glaube, lieber Herr, hilf meinem Unglauben*

Vigésimo primer domingo después de La Santísima Trinidad  
Epístola: Efesios 6: 10-17

Evangelio: Juan 4: 46-54

Twenty-first Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Ephesians 6: 10-17

Gospel: John 4: 46-54

1. [CORO]

‘¡Creo, amado SEÑOR, ayuda a mi  
incredulidad!’ Marcos 9: 24

2. RECITATIVO

La Mano del SEÑOR realmente aún no está  
disminuida, Números 11: 23; Isaías 59: 1

puedo ser liberado.

Ah no, ya me hundo a la tierra  
por preocupación, que me al fondo  
arroja.

El [Creador] quiere, el Corazón Paternal de Dios  
se rompe. Jeremías 31: 20

¡Ah no! [Dios] no escucha a los pecadores.  
[Dios] se apreciará, [Dios] debe a ayudarte  
apresurarse,

por tu necesidad de ser sanado.

Ah no, me queda por consuelo Isaías 38: 17  
muy ansioso,

ah SEÑOR, ¿cuánto tiempo? Salmos 6: 3

3. ARIA

¡Cuán dudosa es mi esperanza,  
cuán vacilante es mi corazón angustiado!  
La mecha de la fe apenas brilla  
adelante,  
esta caña magullada casi se rompe, Isaías 42: 3  
el miedo causa siempre nuevo  
un dolor.

4. RECITATIVO

Oh, aférrate a ti mismo, lleno de dudas  
coraje,  
¡porque Jesús ahora todavía hace Maravillas!  
Los Ojos de la Fe contemplarán  
la Salvación del SEÑOR;  
brilla el cumplimiento demasiado distante,  
así que puedes sobre la Promesa  
construir.

5. ARIA

El Salvador ciertamente conoce 2 Timoteo 2: 19  
[a todos], Juan 10: 14 and 27  
cuando su esperanza yace indefensa.  
Cuando la carne y el espíritu en ellos  
luchan,  
así está [Cristo] a [su] lado,  
con ello finalmente la Fe triunfa.

1. [CHORUS]

‘I believe, loving LORD, help my  
unbelief!’ Mark 9: 24

2. RECITATIVE

The Hand of the LORD is truly not yet  
diminished, Numbers 11: 23; Isaiah 59: 1

I can be delivered.

Ah no, I sink already to the earth  
because of worry, that it me to [the] bottom  
hurls.

The [Creator] wills, [God’s Parent] Heart  
breaks. Jeremiah 31: 20

Ah no! [God] hears the sinners not.  
[God] will, [God] must to you to help  
hasten,

because of your need to be healed.

Ah no, it remains to me for comfort Isaiah 38: 17  
very anxious,

ah LORD, how long? Psalms 6: 3

3. ARIA

How doubting is my hope,  
how wavering is my anxious heart!  
The wick of belief scarcely glimmers  
forth,  
this bruised reed almost breaks, Isaiah 42:3  
fear causes ever-new  
pain.

4. RECITATIVE

O take hold of yourself, you doubt-filled  
courage,  
because Jesus now still Wonders does!  
The Eyes of Faith shall behold  
the Salvation of the LORD;  
shines the fulfillment far too distant,  
so can you though upon the Promise  
build.

5. ARIA

The Saviour truly knows 2 Timothy 2: 19  
[everyone], John 10: 14 and 27  
when their hope helpless lies.  
When flesh and spirit in them  
struggle,  
so stands [Christ] at [their] side,  
therewith ultimately Faith triumphs.

6. CORAL

**Quien espera en Dios y [en Dios]  
confía,  
[ese] nunca se frustrará; porque  
quienquiera que sobre esta Roca construya,  
si a ellos procedan a la fuente  
muchos accidentes aquí, todavía nunca he  
visto esa [mortal] cae,  
que depende del Consuelo de Dios;  
[Dios] ayuda [a todos] en la Fe.**

Durch Adams fall ist ganz verderbt Lazarus Spengler (1524) Estrofa 7

6. CHORALE

**Whoever hopes in God and [in God]  
trusts,  
[that one] will never be frustrated;  
for whoever upon this Rock builds,  
whether to them proceed to source  
many accidents here, I have yet never  
that [mortal] seen fall,  
who depends upon God's Comfort;  
[God] helps [everyone] in Faith.**

Durch Adams fall ist ganz verderbt Lazarus Spengler (1524) Stanza 7